

制度

さまざまな制度があります

手当など

児童手当

中学3年生までの児童を養育している人に支給されます。転入・出生後 15 日以内に手続きが必要です。なお、請求日の翌月から支給対象となります。

児童扶養手当

父または母と生計を共にしていない、あるいは父または母が重度の障害をもつ 18 歳以下(心身に中度以上の障害がある場合は 20 歳未満)の子どもを養育している人に支給されます。(所得制限やその他の支給要件があります。)

特別児童扶養手当

重度障害または中度障害のある 20 歳未満の子どもを養育している人に支給されます。(所得制限やその他の支給要件があります。)

お問い合わせ:こども家庭課

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

障害児福祉手当

著しく重度の障害があるため、日常生活において常時特別の介護が必要な在宅の子どもに支給されます。(所得制限やその他の支給要件があります。)

重度心身障害者(児)介護手当

重度の心身障害者(児)を介護する人に支給されます。(対象者などの支給要件があります。)

Systems

Support for you and the person you care for

Allowances

Child Allowance

Child Allowance is payable to the parents or guardians of children until they are 9th grade. You need to apply for Child Allowance within 15 days of the birth of your baby, or the day the family comes to live in Sanda. The Child Allowance will be paid from the following month of the application day.

Child Rearing Allowance

Child Rearing Allowance is paid to a single parent or a guardian, or either parent with severe disability who is bringing up children of 18 years or younger (Under 20 years old if a child has a moderate or severe physical or mental disability). (An applicant must meet certain conditions, including income limits.)

Special Child Rearing Allowances

Special Child Rearing Allowance is paid to the parents or guardians bringing up a child less than 20 years of age who has a severe or moderate disorder. (An applicant must meet certain conditions, including the income limits.)

Contact: Children and Families Division

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

Welfare Allowance for Children with Disabilities

This is paid to children who require constant special care due to severe disabilities and who receive home care. (An applicant must meet certain conditions, including the income limits.)

Nursing Allowance for Persons (Children) with Severe Mental or Physical Disabilities

This is a benefit for those who care for persons (children) with severe physical or mental disorders. (A person must meet certain requirements in order to be eligible.)

制度

有各种制度

各种津贴

儿童津贴

支付给正在抚养初中3年级为止孩子的抚养人。从外地迁入本市后、或是小孩出生后 15 天内需要办理手续。申请人从申请日的第二个月开始成为支付对象。

儿童抚养津贴

支付给正在养育没有和父亲或是母亲共同生活、以及父亲或母亲有严重残疾的 18 岁以下(身心有中度以上障碍且未满 20 岁)孩子的抚养人。(有收入的限制或是其他必要的支付条件。)

特别儿童抚养津贴

支付给正在养育未满 20 岁的重度残疾儿或是中度残疾儿的抚养人。(有收入的限制或是其他必要的支付条件。)

问讯处: 儿童家庭科

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

残疾儿福利津贴

支付给因为有显著的重度残疾, 在日常生活上要经常给与特别照顾的在家儿童。(有收入的限制或是其他必要的支付条件。)

重度身心残疾者(儿)看护津贴

支付给正在看护有重度身心残疾者(儿)的人。(适用者需具备必要的支付条件。)

自立支援医療（育成医療）給付

身体に障害がある18歳未満の児童で、治療効果を期待できる指定医療機関の医療に対して公費負担が受けられます。保護者の所得状況に応じて自己負担があります。（一定所得以上は対象にならないことがあります。）

軽・中度難聴児補聴器購入費助成

身体障害者手帳の交付対象とならない軽度・中度難聴児の言語の習得、教育における健全な発達を支援するため、18歳以下の児童を対象に助成します。（所得制限やその他助成要件があります。）

小児慢性特定疾病児童等日常生活用具給付

小児慢性特定疾病児童等、児童福祉法第19条の3第3項に規定する医療費支給認定を受けた児童に対し、特殊寝台等の日常生活用具を給付します。（所得制限やその他給付要件があります。）

お問い合わせ：障害福祉課

☎ 079-559-5075 Fax 079-562-1294

Medical payments to help disabled children become self-reliant

This service, available for children under 18 with physical disabilities, offers public service at designated medical institutions with expected treatment effects. Guardians will need to pay their own expenses according to their income. (It is possible that those with high incomes will be ineligible)

Subsidies for purchasing hearing aids for children with mild to moderate hearing loss

In order to support the language acquisition and educational development of children with mild to moderate hearing loss who are not eligible for a physical disability certificate, we will subsidize the purchase of hearing aids for children of the age of 18 and under. (Some income restrictions and other requirements apply.)

Provision of daily necessities for children with special chronic pediatric diseases

We provide daily living equipment such as a special bed, etc. to children with specific chronic pediatric illnesses, etc., who have been certified for medical expenses as stipulated in Article 19-3, Paragraph 3 of the Child Welfare Act. (Some income restrictions and other requirements apply.)

Contact : Disabled Persons Welfare Division

☎ 079-559-5075 Fax 079-562-1294

自立支援医療（育成医療）の支付

身体上有残疾的未满18岁的儿童，为了达到期望的医疗效果，接受指定医疗机构的治疗时，可以享受公费负担。依照家长的收入状况也可能需要有自费负担。（一定收入以上者有可能不适用。）

轻度・中度耳聋儿童助听器购买费用补助

为了帮助非残疾人手册领取对象的轻度・中度耳聋儿童在语言学习、教育方面的健康成长。该补助发放对象是18岁以下的儿童。（有收入限制和其他要求。）

小儿慢性特定疾病儿童等日常生活用具给付

对于患有小儿慢性特定疾病的儿童，根据儿童福利法第19条之3第3项的规定被认定为医疗费支付对象的儿童，将发放特殊睡床等日常生活用具。（有收入限制和其他要求。）

问讯处：残疾福利科

☎ 079-559-5075 Fax 079-562-1294

医療費助成

乳幼児等・こども医療費の助成

中学3年生以下の子どもが通院・入院した場合の医療費を助成します。未就学児と低所得世帯の通院と全年齢の入院は自己負担なし。低所得世帯を除く小・中学生の通院は市民税（所得割）額に応じて自己負担があります。（1日上限800円もしくは400円）

母子、父子、遺児医療費の助成

18歳に達する日以降の最初の3月31日までの間にある子ども、及びその子どもを監護する母または父の通院・入院した場合の医療費を助成します。（所得制限があります。）

Medical Expense Subsidies

Medical Expense Subsidies for Infants and Children

Inpatient and outpatient medical expenses for children in third grade of junior high school and under are subsidized. There is no out-of-pocket payment for outpatient visits for preschoolers and children of low-income households and no out-of-pocket payments for hospitalization for all age children. For outpatient expenses of elementary and junior high school students excluding those from low-income households, co-payment requirements are based on the amount of residence tax (income-based tax). (Payment limit of ¥400 or ¥800 per day)

Medical Expense Subsidies for Fatherless, Motherless, or Bereaved Children

Support is available for eligible children and their father/mother when they need to visit hospital or are hospitalized during the period that the children reach 18 years old and the following first March 31. (An applicant must meet certain income limit.)

医疗费の補助

婴幼儿等及儿童医疗费の補助

将补助初中三年级以下的孩子去医院或住院时所发生的医疗费用。学龄前或低收入家庭的孩子去医院及所有年龄段的孩子住院时所发生的费用都无需自己承担。除低收入家庭之外的所有小学生和初中生去医院时根据市民税（所得税）的缴费金额不同，有自费负担。（1天的上限额为800日元或400日元。）

单亲母子、单亲父子、孤儿医疗费の補助

至满18岁后的第一个3月31日为止的单亲儿童或孤儿，以及监护儿童的单亲父、母在门诊，或是住院时补助医疗费。（有收入限制。）

重度障害者(児)医療費の助成

身体障害者 1・2・3 級、療育手帳 A 判定、精神障害者保健福祉手帳 1 級の方の通院・入院した場合の医療費を助成します。(所得制限があります。)

お問い合わせ: 国保医療課給付係

☎ 079-559-5049 Fax 079-559-2636

Medical Expense Subsidies for persons (children) with Severe Disabilities

Financial support is available when persons of Physical Disabilities level 1, 2, 3, or of classification A according to the nursing notebook, or level 1 mental disabilities according to the health and welfare notebook when visiting or staying at a hospital. (An applicant must meet the income limits.)

Contact: Benefit Distribution Section, National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎ 079-559-5049 Fax 079-559-2636

重度残疾者(儿)医疗费の补助

持有身体残疾者 1・2・3 级、疗育手册 A 判定、精神残疾者保健福利手册 1 级的人在门诊, 或是住院时补助医疗费。(有收入限制。)

问讯处: 国保医疗科给付系

☎ 079-559-5049 Fax 079-559-2636

小児慢性特定疾病医療費助成

内分泌疾患・悪性新生物など厚生労働大臣の定める「小児慢性特定疾病」の患者(18歳未満)で、国の認定基準を満たしている場合、医療費の一部を助成します。自己負担額は健康保険上の世帯員の市民税(所得割)額に応じて決定されます。

お問い合わせ: 兵庫県宝塚健康福祉事務所(宝塚保健所)

☎ 0797-62-7308 Fax 0797-61-5188

Medical Expense subsidies for Specific Children's Chronic Diseases

Patients under the age of 18 suffering from "Specific Chronic Diseases in Childhood" as designated to the Minister of Health, Labor and Welfare, such as endocrine disorders and malignant neoplasms, who meet the government's certification criteria, will receive a partial subsidy for medical expenses.

The amount of co-payment is determined based on the amount of residence tax (income-based levy) of the household member on the health insurance.

Contact: Health and Welfare Bureau of Takarazuka, Hyogo (Takarazuka Health Center)

☎ 0797-62-7308 Fax 0797-61-5188

小儿慢性特定疾病医疗费の补助

内分泌疾患・悪性新生物等厚生劳动大臣规定的“小儿慢性特定疾病”的患者(未满18岁), 在符合国家认定标准时, 将补助一部分医疗费用。个人负担金额根据加入健康保险的家庭成员的市民税(所得税)额决定。

问讯处: 兵庫県宝塚市健康福利事務所(宝塚保健所)

☎ 0797-62-7308 Fax 0797-61-5188

その他**就学援助**

経済的理由によって就学困難な児童・生徒の保護者に、三田市立小・中学校で必要な費用の一部を援助しています。(所得制限やその他の支給要件があります。)

申込み: 各小・中学校

お問い合わせ: 各小・中学校、または学校教育課学務担当

☎ 079-559-5136 Fax 079-559-6400

Other services**Schooling assistances**

The guardians with financial difficulties to send their children to school can receive a part of essential school expenses. (There are income restrictions and other requirements.)

Application: Each elementary and junior high school

Inquiry: Each elementary and junior high school, or Branch in Charge of School Affairs, School Education Support Division

☎ 079-559-5136 Fax 079-559-6400

其他**就学援助**

对于因经济上的原因, 儿童就学有困难的家长, 援助一部分的学校必要费用。(有收入的限制或是其他必要的支付条件。)

申请: 各小中学校

问讯处: 各小中学校、或是教育支援科校务负责人

☎ 079-559-5136 Fax 079-559-6400

妊婦健康診査費の助成

三田市に住民登録のある妊婦が妊婦健康診査を受診した場合、健診にかかる費用の一部を市が助成します。

Subsidies for general check-up of expectant mother

The city service offers partial support for health examination, when the expectant mother is registered as a resident of Sanda.

孕妇健康诊察费的补助

在三田市有居民登记的孕妇, 在接受健康诊察时所需的费用, 一部分由市里负担。

産婦健康診査(概ね産後1ヶ月健診)費の助成

申請時及び健診時に三田市に住民登録がある人で医療機関等で実施された産婦健康診査のうち、保険診察適応外の費用の一部を助成します。

お問い合わせ: すくすく子育て課
(三田市役所) ☎ 079-559-50779 Fax 079-563-3611
(三田市総合福祉保健センター内)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

Subsidies for general check-up of nursing mother (Health checkup about one month after childbirth)

For those who are registered residents of Sanda City at the time of application or at the time of the checkup and undergo a postpartum checkup conducted at a medical institution, etc., a portion of the cost not covered by insurance will be subsidized.

Contact: Child-rearing Policy and Support Division
(Sanda City Office) ☎ 079-559-50779 Fax 079-563-3611
(in Sanda Welfare and Health Center)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

产妇健康診査(一般为产后一个月体检)费的补助

在三田市有居民登记的人于申请及健诊时, 在医疗机构等接受的产妇健康检查中, 补助医疗保险外的一部分费用。

问讯处: 健康育儿支援科(三田市政府)
☎ 079-559-50779 Fax 079-563-3611
(三田市综合福利保健中心内)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

不育症治療等費用の助成

2 回以上の流産や死産、早期新生児死亡の既往があると医師に診断されている三田市内に住民票のある夫婦に治療等の一部を助成します。

未熟児養育医療給付

身体の発育が未熟なまま出生した新生児で、指定医療機関の医師が入院養育を必要と認めた場合に入院医療費と入院時食事療養費の自己負担額の給付が受けられます。対象となる方は早目にご相談ください。

新生児聴覚検査費助成制度

助成の対象者は、検査を受けた児の保護者で市民税非課税世帯または生活保護世帯の者。ただし検査時及び申請時に市内に住民登録がある者。対象の検査は、生後6か月未満の児に対し出生後初めて実施する聴覚検査(種類は要問い合わせ)。助成額は上限3,000円で検査費の額。申請期間は出生日から満1歳の誕生日の前日まで。

お問い合わせ: すくすく子育て課(三田市総合福祉保健センター内)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

Subsidies for testing and treatment of recurrent miscarriage

Couples who are registered as residing in Sanda City and who have been diagnosed by a doctor as having a history of miscarriage, stillbirth, or early neonatal death more than once are eligible for subsidies for certain types of medical treatment, etc.

Medical care benefits for premature babies

When your baby is born premature and is admitted for care by doctors at designated hospital, you will get benefit to cover the costs for the in-hospitalization and medical meal expenses during the in-hospitalization. Please contact us as soon as possible if you are eligible.

Subsidies for newborn hearing test

A subsidy is available to cover the cost of an infant's first hearing test administered from shortly after birth to 6 months old (inquiry required for type). Guardians of children who have undergone the hearing test and whose households are exempt from municipal tax or receiving welfare are eligible for this subsidy. Resident registration in the city at both the time of the test and the time of application for the subsidy is also a requirement of eligibility. The maximum amount of the subsidy is 3,000 yen, which is the amount of the testing fee. The application period is from the date of birth to the day before the infant's first birthday.

Contact: Child-rearing Policy and Support Division (in Sanda Welfare and Health Center)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

不孕症検査和治疗费的补助

对于曾被医生诊断有两次以上流产或死产及有早期新生儿死亡的病例并在三田市有住民票登记的夫妻将补助一部分的治疗等的费用。

早产儿养育医疗费の支付

身体发育未完全成熟前出生的新生儿, 在指定医疗机关医生认定有住院养育的必要时, 可以接受医疗费和住院餐费疗养费自费负担额的补助。作为补助对象的人请尽快咨询。

新生儿听力检查补贴制度

补助对象是做检查的孩子的家长, 并且市民税免税家庭或是受生活保护的家庭(低保家庭)的人。且在检查及申请时在市内住民登记的人。补助对象的检查项目是对于生后未满6个月的孩子实施第一次的听力检查(检查种类需要问询)。补助额为上限3000日元的实际检查费。申请期间为自出生日至满一周岁生日的前一天。

问讯处: 健康育儿支援科(三田市综合福利保健中心内)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

出産育児一時金

健康保険に加入されている人が出産した場合に支給されます。

お問い合わせ: 出産時点で加入している健康保険

Lump-sum allowance for childbirth and nursing

The child-birth subsidy will be paid to the mother who is a member of health insurance.

Contact: Attached Health Insurance when you made the delivery.

分娩育児津贴

加入健康保険の会員, 在分娩时给与支付。

问讯处: 分娩时所属健康保険

育児休業給付金

雇用保険に加入されている人が育児休業により勤務できなかった場合に、休業日数に応じて支給されます。

お問い合わせ: 勤務先

Subsidies for childcare leave

If a member of employment insurance is not able to work during childcare leave, the subsidy is offered according to the days of child care-leave.

Contact: Your place of employment.

分娩育児津贴

雇佣保険等の会員因为抚养孩子无法工作时, 按照休假日数给予支付。

问讯处: 工作单位

マイホーム借上げ制度推進事業

マイホーム借上げ制度は、シニア世帯が所有する自宅を手放すことなく「一般社団法人移住・住みかえ支援機構(JTI)」が借上げ、子育て世帯などに転貸することを目的とした制度です。その制度を利用する際にかかる費用の一部を補助します。

My-home leasing system promotion project

“My Home Kari-age Seido (My-home leasing system)” is a system in which JTI (Japan Trans-housing Institute) leases a home owned by a senior citizen and sublets it to a family with children. Subsidies are available to cover part of the cost of using the system.

个人住宅借用推进制度事业

住房(自宅)租赁制度是指高龄家庭不把拥有的住房出手而租赁给一般社団法人移居・搬家支援机构(JTI), 并转租给育儿中家庭为目的的制度。将补助金在利用此制度时所发生的费用的一部分。

新婚世帯家賃補助事業

三田市外に住む婚姻日から3年以内の新婚世帯(夫婦の満年齢の合計が満80歳未満)が市内の民間賃貸住宅に転入する場合に家賃の一部を最長24か月間補助します。また、補助期間中に市内で住宅を購入する場合、転居するまで最長12か月間補助期間を延長します。

Subsidies program to support newlywed families to move to Sanda City

Subsidies are available to newly-married couple households (married within 3 years, counting from the date of their marriage, with a total age of less than 80 years) who live outside Sanda City and wish to move into a privately rented house in the city. Partial subsidies of the rent are available for up to 24 months. In addition, if they purchase a house in the city during the subsidy period, the subsidy period will be extended for up to 12 months until they move.

新婚家庭迁入支援補助事业

住三田市外并从婚姻登记日3年以内的新婚家庭(夫妻周岁年龄的合计为未满80周岁)迁入市内民间租赁住房时, 将最长可补贴24个月的一部分房租。还有, 于补贴期间内在市内购买住房时, 到迁居为止, 最长可延长补贴期间到12个月。

空き家リフォーム補助事業

若年・子育て世帯が市内一戸建て住宅の空き家(市街化区域)を取得し、自己居住用として改修する場合に必要な改修費の一部を補助します。

Subsidies for the remodeling of unoccupied houses

Subsidies are available for a part of the necessary repair costs when a young family raising children acquires a vacant detached house in an area of the city designated for urbanization and repairs it with the intention of living in it themselves.

空房改装补贴事业

年轻世代或育儿中家庭取得市内独户空房(在城市化地区)并将它用为自己居住而改装时, 补贴一部分所需的改装费。

お問い合わせ: 都市政策課

☎ 079-559-5128 Fax 079-559-7400

Contact: Urban Policy Division

☎ 079-559-5128 Fax 079-559-7400

问讯处: 城市政策科

☎ 079-559-5128 Fax 079-559-7400